

NINA OLENOČINOVÁ

Personal details

Address	13 Sketty Road, Swansea, SA2 0EU
Telephone number	07547005111
Email	nina_olenocinova@hotmail.com , nina.olenocinova@gmail.com

Profile

Reliable, committed and enthusiastic graduate and MA Translation student with proven translation skills achieved through voluntary work and internship. Great desire to produce the best results, whether working individually or as a team, receiving compliments or criticism, **professional conduct is guaranteed.**

Other contacts	Skype: ninaolenocinova Linked-in: http://www.linkedin.com/profile/edit?trk=hb_tab_pro_top
Basic translation rate	£ 0.04 /word
Mother tongue	Slovak
Translation language pairs	English↔Spanish English↔Slovak Spanish↔Slovak Russian→ English, Slovak, Spanish
Other languages	Czech- fluency Russian- advanced Polish- intermediate
Subject fields	Legal translation (European legislation, insurance policies) Financial translation (contracts, Financial press articles) Medical translation (dentistry) Technical translation (electronics, engines) Certificates (birth, marriage) Renewable energies (solar panels, wind turbines, etc)

Employment/Voluntary work

August-October 2010	<ul style="list-style-type: none">• Internship at Wolfestone Translations, Swansea
----------------------------	--


	<ul style="list-style-type: none"> • Achievements: Effective undertaking of tasks such as translation, proofreading, translation software management, administrative work, telephone interpreting
July 2010- December 2010 (and January 2008- June 2008)	<ul style="list-style-type: none"> • Papa Sanchos Restaurant, Swansea • Achievements: Acting manager with supervisory duties, delivering training to new members of staff
2009/2010	<ul style="list-style-type: none"> • 10 month “Bologna Process” Scholarship granted by the University of Granada • Achievements: raising awareness amongst students, assisting lecturers in creating curricula, organising conferences
2008/2009	<ul style="list-style-type: none"> • Freelance translation work for University academics • Achievements: breaking cultural and linguistic barriers through satisfactory translation of private family correspondence (twenty thousand words)
2008	<ul style="list-style-type: none"> • Voluntary work for Miracles Charity • Achievements: contributing to a better life for Bosnian children through translating leaflets, interpreting at meetings and organising a successful sponsorship-project in collaboration with the University of Granada

Qualifications

Currently	Swansea University (MA) Masters Degree in Translation with Language Technology
2006-2010	4-year University Degree course in Translation and Interpreting Studies, Granada, Spain
2005-2006	1 st year of 5-year University Degree course in Hispanic Studies, Granada, Spain
2000-2005	Bilingual Spanish-Slovak School, Žilina, Slovakia

IT Skills

General software	Microsoft Windows Microsoft Office Word, Excel, Powerpoint
Translation-specific software	
Translation memory and Project management	XTM International Translation Memory Omega T SDL Trados Studio (view my personal SDL Certification at http://oos.sdl.com/asp/products/certified/index.asp?userid=109353)

	
Terminology management	SDL Trados MultiTerm

Hobbies and additional information

<p>For 17 years I have been practising Karate. With my 1st Dan black belt, I was crowned Junior Slovak Champion for 3 years running before becoming Senior Champion.</p>
<p>I have particular interest in improving my language skills, therefore I endeavour to take every opportunity to travel the world and submerge myself in new cultures.</p>
<p>I enjoy attending not only translation-specific conferences, but also those regarding various legal and social aspects, such as immigration, charities' activities, sustainable development and Slavic culture.</p>